



Encuentro del Comité Internacional de Editoras y Editores Independientes (CIEI)

24-26 de octubre de 2023
París



Agenda del encuentro

Requisitos previos al encuentro

Por favor, leer los dos documentos siguientes antes del encuentro:

- Vida asociativa, organización y comunicación de la Alianza (recordatorios y decisiones del encuentro del CIEI 2022): https://www.alliance-editeurs.org/IMG/pdf/vida_asociativa_y_organizacion_aiei_decisiones_2022-2023.pdf
- Programa de acción 2023 de la Alianza: https://www.alliance-editeurs.org/IMG/pdf/programa_de_accion_2023_aiei.pdf

Estos documentos están disponibles en línea en el sitio web de la Alianza (y se enviaron a los miembros de la Alianza a principios de 2023).

El encuentro se celebrará en inglés y francés, con el apoyo de un equipo de intérpretes.

Lunes 23 de octubre de 2023

Llegada de las y los coordinadores a París

Reunión de trabajo entre las y los coordinadores y el equipo (15:30 - 16:30)
Red de lengua inglesa

Martes 24 de octubre de 2023 (9:00 - 17:30)

Lugar: Fundación Charles Léopold Mayer

Mañana (9:00 - 13:00)

Funcionamiento y gobernanza (9:00 - 11:00)

- Introducción: objetivos del encuentro; recordatorio de algunas reglas de trabajo colectivas esenciales para el buen desarrollo de una reunión internacional e intercultural...
- Recordatorios sobre gobernanza; trabajo de actualización de la [esquema de gobernanza de la Alianza](#)
- Fin de los mandatos de los coordinadores de todas las redes lingüísticas en 2024 (a excepción de la red de lengua castellana): se celebrarán elecciones para el periodo 2024-2026
- Grupo REpensar
- Comunicación: "neutralización" del nombre de la Alianza

Pausa-café (11:00 - 11:15)

Vida de las redes (11:15 - 12:00)

- Nuevas afiliaciones en las redes
- Afiliaciones en curso

Balance de los principales proyectos de 2023 (12:00 - 13:00)

Observatorio de la bibliodiversidad

- Cartografía de las políticas públicas para el libro en el mundo árabe (proyecto apoyado por la Open Society Foundation), Samar Haddad (red de lengua árabe)
- Manual de buenas prácticas para la compra pública de libros y logotipo de la Guía de buenas prácticas, Francisca Muñoz Méndez y Germán Gacio Baquiola (red de lengua castellana)

Colaboraciones y mutualización

- Taller sobre las herramientas de promoción y creación de comunidades de lectoras y lectores en el marco de la Feria Internacional del Libro de Abiyán (Costa de Marfil), Paulin Assem (red de lengua francesa)

Promoción y visibilidad de la edición independiente

- Feria del Libro de Teherán, Sin censura (7ª edición, Europa y Norteamérica), Azadeh Parsapour (red de lengua persa)

Colaboraciones editoriales

- Traducciones y coediciones de *Terra viva* de Vandana Shiva en varias redes lingüísticas de la Alianza, Ronny Agustinus (red de lengua inglesa)

Almuerzo (13:00 - 14:00)

Reunión de trabajo entre las y los coordinadores y el equipo (13:00 - 14:00)

Red de lengua persa

Tarde (14:00 - 17:30)

Babelica: balance de la edición en 2023 y perspectivas para futuras ediciones (14:00 - 16:00)

- Balance de la edición en 2023
- ¿Qué evolución de Babelica de un año a otro?
- ¿Qué articulación entre Babelica y las demás actividades de la Alianza (en particular los grupos de trabajo del Observatorio de la Bibliodiversidad)?
- ¿Qué articulación entre Babelica y los Encuentros internacionales de la edición independiente?
- ¿Qué inversión humana (equipo asalariado, miembros de la Alianza, etc.)?
- ¿Qué tipo de financiación (Europa Creativa, otras)?
- ¿Qué formato para 2024 y 2025?

Los proyectos de 2024, tras la consulta a las redes y los comentarios juntados por el equipo (16:00 - 17:30)

Reunión de trabajo entre las y los coordinadores y el equipo (17:30 - 18:30)

Red de lengua árabe

Miércoles 25 de octubre de 2023 (9:00 – 16:30)

Lugar: Fundación Charles Léopold Mayer

Mañana (9:00 – 12:30)

Repaso de los temas trabajados el día anterior, tras una jornada de maduración
Comunicación (continuación)

- Continuación de los debates sobre la comunicación y la neutralización del nombre de la Alianza (en función del avance de los debates sobre el tema el día anterior)
- Intercambio de experiencias sobre la comunicación de editoriales y colectivos

Programa de acción 2024 (continuación)

- Continuación de los debates sobre el programa de acción 2024 con vistas a su presentación a los miembros en sesión abierta (en función del desarrollo de los debates sobre el tema el día anterior)
- ¿Los próximos Encuentros de la Alianza?

Vida asociativa / organización

- Participación, dinámica y rol de los colectivos de editoriales en la Alianza

Desafíos estratégicos

- Contexto geopolítico y desafíos para la Alianza, Jean-Claude Naba y Paulin Assem (red de lengua francesa)

Desafíos relativos a las colaboraciones

- Recordatorios de la Construcción del presupuesto de la Alianza
- Preparación de la sesión del día siguiente con los socios

Almuerzo (12:30 – 14:00)

Tarde (14:00 – 16:00)

Sesión del CIEI abierta a todos los miembros (miembros presenciales y a distancia del CIEI).

Enlace a la sesión para participar a distancia: <https://us06web.zoom.us/j/88326798162>

Esta sesión abierta se celebrará en español, inglés y francés con el apoyo de un equipo de intérpretes

Reunión de trabajo entre las y los coordinadores y el equipo (16:30 – 18:30)

Red de lengua francesa (16:30 – 17:30)

Red de lengua portuguesa (17:30 – 18:30)

Cena (19:30) del CIEI, en presencia del equipo y de los miembros del Consejo

Lugar: L'Avant-Poste, 7 rue de la Fidèle, 75010 París

<https://www.lavantposteparis.fr/projet/>

Jueves 26 de octubre de 2023 (9:30 – 17:30)

Lugar: Fundación Charles Léopold Mayer

Mañana (9:30 – 13:00)

La Alianza y sus socios

Invitación a determinados socios de la Alianza (Fondation Charles Léopold Mayer, Organisation internationale de la Francophonie, Fondation Orange, Relais Culture Europe) a una mañana de reuniones e intercambios con el CIEI

- Ronda de intervenciones del CIEI
- Presentación de las colaboraciones (proyectos apoyados, tipo de financiación, etc.)
- Intervenciones de los socios
- Programa de acción 2024 de la Alianza presentado por el CIEI

Almuerzo con los socios (13:00 – 14:30)

Tarde (14:30 – 17:30)

Comunicación (continuación)

- Embajadoras y embajadores de la bibliodiversidad

Temas "a la carta" en función de los puntos dejados abiertos en los días anteriores

Recordatorio de las decisiones adoptadas y conclusiones

Reunión de trabajo entre las y los coordinadores y el equipo (17:30 – 18:30)

Red de lengua castellana

Viernes 27 de octubre de 2023

Salida de las y los coordinadores

Participantes

El Comité Internacional de Editoras y Editores Independientes

- Ronny AGUSTINUS, Indonesia (Marjin Kiri), vicecoordinador de la red de lengua inglesa
- Paulin ASSEM, Togo (Medios de comunicación AGO), vicecoordinador de la red de lengua francesa
- Élisabeth DALDOUL, Túnez (elyzad), coordinadora de la red de lengua francesa
- Germán GACIO BAQUIOLA, Ecuador (Editores independientes de Ecuador), coordinador de la red de lengua castellana
- Samar HADDAD, Siria (Atlas Publishing) / coordinadora de la red de lengua árabe
- Colleen HIGGS, Sudáfrica (Modjaji Bookscoordinadora de la red de lengua inglesa
- Francisca MUÑOZ MÉNDEZ, Chile (Editoriales de Chile), coordinadora de la red hispanohablante
- Jean-Claude NABA, Burkina Faso Sankofa & Gurli), vicecoordinador de la red de lengua francesa
- Carla OLIVEIRA, Portugal (Orfeu Negro), coordinadora de la red de lengua portuguesa
- Azadeh PARSAPOUR, Reino Unido/Irán (Nogaam), coordinadora de la red de lengua persa
- Mariana WARTH, Brasil (Pallas Editora), coordinadora de la red de lengua portuguesa

Miembros del Consejo de la Alianza

- Laura AUFRÈRE
- Jérôme CHEVRIER
- David ELOY
- Marielle MORIN
- Luc PINHAS
- Thierry QUINQUETON
- Mariette ROBBES

Miembros del equipo permanente de la Alianza

- Camille CLOAREC
- Laurence HUGUES
- Mariam PELLICER

Informaciones prácticas

Direcciones útiles

Hotel Ibis Bastille
15, rue Bréguet - 75011 París
Metro: línea 5, parada Bréguet-Sabin
Tel: +33 (0)1 49 29 20 20
[sitio web](#)

Alianza Internacional de Editores Independientes (en las oficinas de la Fundación Charles Léopold Mayer)
38, rue Saint-Sabin - 75 011 París
Metro: línea 5, parada Bréguet-Sabin o línea 8, parada Chemin Vert
www.alliance-editeurs.org

Restaurante L'Avant-Poste (cena del 25 de octubre)
7, rue de la Fidèle - 75010 París
Metro: línea 5, parada Jacques Bonsergent
<https://www.lavantposteparis.fr/projet/>

Agradecimientos

La Fundación Charles Léopold Mayer apoya el funcionamiento y la organización del Comité Internacional de Editores Independientes, y pone a disposición las salas de reunión para este encuentro - ¡muchísimas gracias!



Fondation Charles Léopold Mayer
pour le Progrès de l'Homme



**AMBASSADE
DE FRANCE
AU BRÉSIL**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

La Alianza también agradece Embajada de Francia en Brasil y al Instituto Francés de Túnez por su apoyo a este evento.

Por último, la Alianza desea agradecer calurosamente a todos los coordinadores que han cubierto parte de sus gastos de viaje y/o alojamiento, lo que constituye un apoyo muy valioso, además de su compromiso continuo y su movilización a lo largo del año. ¡Gracias a todas y todos!

Alizée Cruau, Louis Leman, Raquel Aguilar Núñez y Armando Moya Ruiz se encargaron de la interpretación inglés/francés/español del encuentro, ¡y les damos las gracias a todos ellos!

